

# MONTEIRO DE BRITO

## Freelance French translator

+33 7 85 33 63 66

@ beel93@hotmail.fr

[www.proz.com/profile/3949513](https://www.proz.com/profile/3949513)

Colombes, France

## SUMMARY

Working as a Physical Therapist, I've decided to make a career change from physiotherapist to translator, because of my interest in learning new languages and new cultures through them. As of today, I am a member of the Translators Without Borders community, where I am building my portfolio and gaining experience working on a variety of translation and proofreading projects. I am using my knowledge in healthcare to work as a medical translator, but I am also interested in translation jobs related to Cinema/TV shows and Video Games. My current objective is to seek opportunities to further develop my translation skills.

## EXPERIENCE

### Volunteer translator

#### Translators Without Borders

Translators without Borders (TWB) is a global community of language volunteers offering language services to humanitarian and development organizations worldwide.

- ~40000 words translated in various projects for various non-profit organizations such as: Social Development Direct, War Toys, Human Rights Measurement Initiative (HRMI), Global Health Trials, Armed Conflict Location & Event Data Project (ACLED).
- All projects were focused on either translation or proofreading, all from English to French.
- The documents translated covered a variety of fields, mainly medical, scientific, and administrative.

### Subtitle translator

#### Multilingual Connections

- Translation and proofreading of several medical conferences on various topics.
- Subtitle editing/checking for an airline company's promotional videos (Boeing).
- Accurately translating each line of dialogue and any written text that appears on the screen.
- Adjusting the timing of the subtitles so that they match up with the spoken words.
- Editing and correcting translations made by speech recognition software.
- Editing submitted translations to remove any grammar, spelling, and formatting errors.
- Ensuring the accuracy of foreign and specialized terms and phrases.
- Carrying out appropriate quality control to ensure subtitles and closed captions meet expected standards.

### AI Data Annotator

#### WeLocalize

- Data labeling in French/English for machine learning on large variety of tasks, performing research as needed.
- Determine whether language and style are appropriate to cultural and geopolitical target locale.
- Attention to detail and task instructions applying best practices consistently.
- Adhere to productivity and quality standards.
- Report bugs and issues as they occur.

## LANGUAGES

### French

Native



### English

Proficient



### Portuguese

Proficient



# EDUCATION

---

## Physical therapy

EFOM FONDATION BORIS DOLTO

# STRENGTHS

---



### **Time management**

Time management

---



### **Attention to detail**

Attention to detail

---



### **Cultural awareness**

Cultural awareness

---



### **Written communication**

Written communication

---



### **Commitment to cross-cultural communication**

Committed to enhancing cross-cultural communication through accurate and contextually appropriate translations.